

**Нам'ятайте
про
Україну!**

СВОБОДА

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК



СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація:
"Свобода", 30 Montgomery St.
Jersey City, N.J. 07303
Телефони: (201) 434-0237
(201) 434-0807
з Нью-Йорку (212) 227-4125
УНСоюзу: (201) 451-2200
з Нью-Йорку (212) 227-5250
(212) 227-5251

PIK LXXXIV. Ч. 98. ДЖЕРСІ СІТІ і НЬО ЙОРК, СУБОТА, 30-го КВІТНЯ 1977 ЦЕНТІВ 25 CENTS JERSEY CITY and NEW YORK. SATURDAY, APRIL 30, 1977 No. 98. VOL. LXXXIV.

Адвокат Л. Дікур кандидує на посади Едмонтону



Адв. Л. Дікур

Едмонтон. — Українські газети в Канаді інформують, що адв. Л. Дікур, який є тепер членом Міської Ради, кандидує на посади Едмонтону. Після смерті попереднього посади Василя Гаврилюка, Дікур був одним з кандидатів на посади при виборі членами Міської Ради, але перепав тоді одним голо-
сом. Адв. Л. Дікур відомий українській і едмонтонській і взагалі канадській громадській активності. Він був свого часу президентом Клубу Українських Професіоналістів та Бюроменів, був секретарем едмонтонського Відділу КУК, президентом Албертської Ради Спадщини, до якої належать 54 етнічні групи Ал-
берти, та членом багатьох інших організацій і товариств. Л. Дікур закінчив

Відбулася пресова конференція у церковних справах на терені Великої Британії

Нью Йорк (Н.Н.). — 20 квітня ц.р. тут заходами Крайньої Управы Товариства за Патріархальний Устрій Помісної УКЦеркви відбулася зустріч з українською пресою і представниками центральних організацій та установ у справі конфлікту, що постав між апостольським екзархом для українців Католиків Великої Британії між Владиславом Августиним Р. Горішном і мирянами. Перед конференцією, що почалася у восьмій годині вечора, для учасників був приготований панамі з Т-ва. Буфет. В конференції взяло участь біля п'ятдесяти осіб, представники преси й організоване громадство. Конференцію відкрив голова Т-ва ред. Василь Качмар, який привітав учасників та коротко з'ясував мотиви, які спонукали скликання цієї конференції, вказуючи на надзвичайну складність проблеми. Для з'ясу-

вання цілої справи попросив секретаря Т-ва Миколу Галіва. До цього слід відмітити, що учасники одержали окреме виготовлене Управою Т-ва пресове резюме.
У з'ясуванні М. Галів представив загальне тло, на якому почався весь конфлікт на терені Великої Британії між Владиславом Горішним і мирянами, який — за словами доповідача — своєю вагомістю затримує не тільки українську громаду у Великій Британії, але і всіх українців у діаспорі. Тому ми повинні всі якось реагувати, щоб прийшло до замирення — підкреслював доповідач, пропонуючи ряд практичних заходів. Керуючий вечором ред. Василь Качмар подякував учасникам за думки і пропозиції та за участь і на цьому закрав пресову конференцію.

УКРАЇНСЬКА ХРОНІКА

ВИСВІТЛЕННЯ ФІЛЬМУ „ПІЗНАЙ 5 КОНТИНЕНТІВ“

Нью Йорк, Н. Й. — Кіностудія Ярослав Кулинич інформую, що висвітлення нового звукового фільму „Пізнай 5 континентів“ (Доля народів) продовжується. В найближчому часі фільм буде висвітлений: Палатин, Ілл. в п'ятницю, 6-го травня ц.р. о год. 8-й вечором в залі СУМА; Чикаго, Ілл. — субота і неділя 7-8-го травня, о год. 2, 4, 6 і 8-й, зала СУМА при 2457 Чикаго свеню; Ірвінгтон, Н. Дж. — субота і неділя 21 і 22-го травня, год. 4:30 і 7-ма вечором, зала УНДому при 140 Проспект свеню; Пассейк, Н. Дж. — неділя, 5-го червня год. 2, 4:30 і 7-ма вечором в залі Української Централі 240 Говп свеню.

ВИПОЗИЧАЛЬНА КНИЖОЧКА „САМОПОМОЧ“

Нью Йорк, Н. Й. (О.С.). — Випозичальна книжочка при Т-ві „Самопоміч“ (98 2-га свеню) існує вже від ряду літ, поповнюючись все новими й новими книжками. Від 1-го квітня ц.р. випозичальна діє у віткрі вид. год. 12-3-ої по полудні, у п'ятницю від 2-7-ої вечором і суботи від 12-3-ої по полудні. Випозичальна приймає також пожертви книжками, щоб таким способом збільшити запас книжок для вигоди читачів.

ДОПОВІДІ В ПАССЕЙКУ

Пассейк, Н. Дж. — Заходами 7-го Відділу ОО-ЧС тут в неділю, 8-го травня ц.р. о год. 4-й по полудні в приміщенні Української Централі при 240 Говп свеню відбулися дві доповіді з нагоди 60-

річчя Української Визвольної Бороти на тему: „Історія повторюється“ — д-р Анастас Бедрий і „Право в СССР, як засіб поневолення“ — д-р Аскольд Лозинський. Функцію модератора виконували мгр Іван Буртик.
„УКРАЇНСЬКИЙ ДЕНЬ“
У ФОРДГЕМСЬКОМУ
УНІВЕРСИТЕТІ
Нью Йорк. — Український Студентський Клуб при університеті Фордгам влаштує „Український День“ на кампусі Роз Гілл цієї школи в Бронксі, Н. Й., у вівторок, 3-го травня. Програма дня, починаючи від години 10:30 вранці до 5-ої по полудні, включатиме мистецькі виставки, народні танки, українські страви тощо. Вступ вільний. Студентський Клуб, що його очолює Тарас Борковський, запрошує молоді і старших віком громадян взяти участь в цій імпрезі, під час якої студенти будуть рівнож гостити членів факультету та своїх неукраїнських товаришів студентів.

ВНЬО ЙОРКУ ПОМЕР ВОЛОДИМИР РИВАК

Нью Йорк. — В п'ятницю, 29-го квітня 1977 р., тут помер на 60-му році життя після важкої недуги бл. п. Володимир Ривак, член 361-го Відділу УНС, нар. в селі Торки, Перемиського повіту. Тіло спочиватиме у похоронно-му закладенні Петра Ярем, 129 Схід 7-ма вулиця. Покійний осиротів синів Володимира і Петра, брата Стефана, сестру Олену Мартинківську з мужем Володимиром і дашу рідню в Україні і ЗСА.

ЗСА і КУБА ПІДПИСАЛИ ДОГОВІР ЩОДО РИБОЛОВЛІ

Гавана. У четвер, 28-го квітня, уряди ЗСА і комуністичної Куби погодилися, що дійшли до порозуміння щодо прав рибалок обох держав на водах Атлантичного океану та Караїбського моря. Хоча обидві країни встановили 200-мильові морські зони, які повинні бути взаємно поважені, то з уваги на те, що Куба лежить тільки 90 миль від Флориди, рішення додержуватися границі, віддаленої приблизно 45 миль від кожної країни, але теж дозволяти рибалкам ЗСА і Куби ловити деякі види риб ближче до берегів сусідньої держави, однак тільки за спеціальним дозволом.

Договір підписано в Гавані, куди їздила американська делегація, очолювана Теренсом Тодманом, асистентом державного секретаря для міжамериканських справ. Це перший раз за 16 років, що дипломат ЗСА офіційно відвідав Кубу, і тому Вашингтон надіється, що цей риболовний договір, переговори щодо якого розпочалися раніше в Нью Йорку, буде



Теренс А. Тодман

важливим кроком в бік „нормалізації відносин“ з Гаваною.
Теренс Тодман, який вже повернувся до ЗСА, не входив у подробиці договору, як рівнож не подавав точних інформацій про інші справи, заторкнені під час переговорів. Однак він сказав, що Фідель Кастро хоче поліпшення відносин і планує додержуватися домовлення в справі поборювання повітряного піратства.

Збільшилася популярність президента Картера

Нью Йорк. — Опитування, переведене газетою „Нью Йорк Таймс“ і телевізійною сіткою „Сі-Бі-Ес“, виявило, що після 100 днів урядування президента Джиммі Картера його популярність значно зросла. Із запитаних, 64 відсотки вважають, що він добре виконує свої обов'язки, 20 відсотків критикують його діяльність, а 16 відсотків не були рішеними щодо своєї оцінки президента Картера. Опитування виявило, що популярність Президента до великої міри зросла тому, що багато осіб, зокрема тих, які голо-

сували проти нього під час минулорічних виборів, тепер вважають, що він більш консервативний у своїх поглядах, ніж виглядало під час виборчої кампанії. Однак „Нью Йорк Таймс“ і „Сі-Бі-Ес“ зазначають, що популярність президента Картера зросла б навіть більше, якщо б він минулого тижня не представив своєї енергетичної програми, яка пропонує підвищити ціни і податки на нафтові продукти і природний газ, щоб змусити населення ЗСА та бізнес-світ заощаджувати різні види пального.

Міжнародний Інститут критикую закордонну політику Картера

Лондон. — Приватна британська престижна наукова установа, Міжнародний Інститут Стратегічних Студій, у своєму звіті за 1976-й рік критикує політику президента Джиммі Картера щодо ядерного роззброєння та відносно оборони людських прав, як рівнож перестерігає перед постійним зростом військової сили Советського Союзу.

У цього річного звіті згадана установа твердить, що уряд президента Картера у своїх переговорах з Москвою щодо обмеження стратегічної атомової зброї помилювався наголошує, баланс щодо кількості тієї зброї, замість старатися добитися балансу щодо якості атомової зброї. Такий „перестарілий підхід“ Вашингтону тільки збільшує загрозу з боку Советського Союзу, який в майже кожній ділянці збро-

ення починає доганяти або і переганяти ЗСА — твердить Міжнародний Інститут Стратегічних Студій. Між іншим, коментатори вказують, що Департамент оборони ЗСА часто видиває ту саму критику відносно політики Білого Дому.

Міжнародний Інститут Стратегічних Студій теж вважає, що публічні виступи президента Картера в обороні людських прав і дисидентів в Советському Союзі можуть бути „контрпродуктивні“, бо насторожують Москву проти Заходу. Якщо советські лідери мали б вибирати між продовженням політики детанту і між питанням, чи полігшити свою цілковиту контролю над життям громадян, то Кремль напевно би відкинув політику детанту — твердить згаданий Міжнародний Інститут.

Заборонено дискримінацію проти фізично упосліджених

Вашінгтон. — В четвер, 28-го квітня, Джозеф Каліфано, секретар для справ здоров'я, освіти і суспільної опіки, підписав доручення, яке забороняє будь-яку дискримінацію проти 35 мільйонів фізично упосліджених американців, чи то при прийнятті на працю, чи до школи тощо. Доручення теж забороняє дискримінацію проти колишніх алкоголіків і наркоманів. До категорії упосліджених зараховують особи, які мають раку чи хворі на серце. Хоча Конгрес схвалив подібний законопроект ще в 1973-му році, то треба було підписати секретаря для справ здоров'я, освіти і суспіль-

ної опіки, щоб цей законопроект ввійшов в життя. Підписання доручення секретарем Каліфано матиме далекоїдучі наслідки, бо не тільки заборонить дискримінацію проти фізично упосліджених, колишніх алкоголіків і колишніх наркоманів, але теж змусить бізнесові підприємства, школи, шпиталі тощо вести архітектурні зміни у своїх будинках, щоб фізично упосліджені могли легше входити чи виходити із тих будівель, треба буде інсталивати спеціальні вхідні тощо. Рішення стосується тільки тих установ, які одержують допомогу від федерального уряду.

МІЖНАРОДНА АМНЕСТІЯ ОПУБЛІКУВАЛА ЛИСТУ ЗАСУДЖЕНИХ ЖУРНАЛІСТІВ, ЗГАДУЮТЬ УКРАЇНЦІВ

Лондон, Англія. — Міжнародна Амністія, організація, яка займається справами політичних ув'язнених у світі, опублікувала в четвер, 28-го квітня ц.р. список понад 100 журналістів, які сидять у в'язницях у різних країнах світу, або знаходяться з політичних мотивів під домашнім арештом чи пропали безвісти. Лондонський Відділ Міжнародної Амністії твердить, що поодинокі режими держать багатьох журналістів у ув'язненні без жадного обвинувачення і засуду, а численні журналісти переїшли пекло туртур. Речники Амністії заявляють, що список не охоплює усіх журналістів і країн поданих у списку і цей список далекий від докладності. Якщо якась країна не була тимчасово включена у список, то це значить, що там цілковито відсутні політичні переслідування журналістів, — заявляють представники Міжнародної Амністії. Деякі імена були з розумом задержані у тасмійці у переконанні, що публікація могла б пошкодити їм самим, або їхній справі, яку вони заступають. У списку названі такі країни: Аргентина, Баграїн, (арабська країна у Перській затоці), Бенгальдеш, Бразилія, Чиле, Куба, Чехо-

Словаччина, Східна Німеччина, Гаїті, Індонезія, Кенія, Малаві, Філіппіни, Сінгапур, Південна Африка, Південна Корей, Еспанія, Сирія, Тайвань, Танзанія, Тайланд, Туреччина, Советський Союз, Уругвай і Югославія.

В Советському Союзі Міжнародна Амністія називає таких ув'язнених журналістів: Вячеслав Чорновіл, українець, журналіст, ув'язнений від 1972 р.; Борис Д. Евдокімов, журналіст, ув'язнений в 1971 р., перебуває в психічному заведенні; Святослав Осипов, журналіст, ув'язнений в 1973 р. в Києві; Михайло Григорович Осадчий, журналіст, літературний критик і поет, арештований в 1972 р.; Іван Світличний, український літературний критик, арештований в 1972 році.

Повідомлення Міжнародної Амністії та повний список названих в тому повідомленні ув'язнених журналістів подає „Нью Йорк Таймс“ у виданні з п'ятниці, 29-го квітня ц.р.

Комуністичний В'єтнам бажає переговорів зі ЗСА

Париж. — Прем'єр-міністер комуністичного об'єднаного В'єтнаму Пгам Ван Донг закінчив свої переговори в Парижі, метою яких було підписати торговельні договори з Францією і припідшити формальну зустріч між представниками урядів З'єднаних Штатів Америки і В'єтнаму. Виступаючи на пресовій конференції Донг заявив, що він не надіється, що переговори розпочнуться скоро, і що вони принесуть скорі і бажані успіхи, але він тим не менше є оптимістом і вірить у можливість таких переговорів. На запитання кореспондентів, чи В'єтнам дозволить американським компаніям шукати нафту в прибережних водах В'єтнаму, Ван Донг відповів: „Чому ж би ні?“.

Пресова конференція

Комуністична розвідка роз'їдає Західну Німеччину

Кельн, Західна Німеччина. — Німецька преса вдарилася на тривогу з приводу посиленої діяльності комуністичної розвідки у Західній Німеччині. Кельнський уряд охорони конституції інформує, що жадна західна країна не переживає такого наступу комуністичних інфільтраторів, як Західна Німеччина. Тільки в одному 1976 р. в Німеччині викрито 455 шпигунських випадків. Східні розвідники цікавляться переважно воєнною індустрією, технологією, хемічною промисловістю і, очевидно, політикою та політичними діячами, яких вони намагаються інфільтрувати. Комуністичне шпигунство тісно пов'язане з терористичними групами в Західній Німеччині, які виконують, дуже часто на замовлення комуністичних центрів, акти саботажу і вбивств.

Як зростає діяльність комуністичної розвідки показує факт, що в 1975 р. було тільки 289 випадків викриття шпигунської діяльності, а рік пізніше в 1976 р. їх було вже 455. Найсильніше діють розвідки Советського Союзу, Чехо-Словаччини, Східної Німеччини, Польщі й інших комуністичних держав.

Кристофер Бойс визнаний винним у шпигунстві для СССР

Лос Анджелес. — В четвер, 28-го квітня, лава присяжних визнала 23-річного Кристофера Бойса винуватим у шпигунстві на користь Советського Союзу, точніше, за продаж советському дипломатові в Мехіко Сіті таємних інформацій про американську електроніку апаратуру для далеких ракет, космічних кораблів і розвідного устаткування. Бойс, який кілька днів тому сам признався в суді, що продав ті інформації Борисові Грішнінові, який займав

пост наукового аташе в советській амбасаді в Мехіко, може бути засуджений на досмертне ув'язнення, але кара буде проголошена шойно 23-го травня. Бойс твердить, що займався шпигунством на користь СССР під шантажем.

Того самого дня розпочалася в Лос Анджелесі судова розправа над Андрієм Долтоном Лі, близьким приятелем Кристофера Бойса, який теж продав таємні інформації Грішнінові, часто співпрацюючи з Бойсом.

ВНЬО ЙОРКУ ЗАПОВІДАЮТЬ ДЕМОНСТРАЦІЇ В СПРАВІ ТЕЛЕВІЗІЙНИХ ПЕРЕДАЧ ОЛІМПІЙСЬКИХ ІГРИЩ З МОСКВИ

Нью Йорк. — Комітет Оборони України при Об'єднаному Комітеті Українсько-Американських Організацій Великої Нью Йорку — Відділу УККА повідомляє, що у вівторок, 3-го травня, відбується тут велика протестна демонстрація біля головної квартири телевізійної сітки „Нешннал Бродкестінг Компані“ (Ен-Бі-Сі) при 30 Рокефеллер Плаза, між 49 і 50-ю вулицями, метою якої є заперотувати про-
тестування „Ен-Бі-Сі“ і советським урядом щодо телевізійних передач із літніх Олімпійських Ігор в 1980-му році, які мають проходити в Москві.

Протест-демонстрація, яка має розпочатися о 9:30 ранку і триватиме до полудня, організована спеціальний „Ад гок Комітет“ в справі Олімпіади на Ен-Бі-Сі, записавши до участі Комітет Оборони України. Метою демонстрації є довести до відома шерівців „Рейдіо Корпорейшн оф Америка“, тобто, корпорації, яка є власником „Ен-Бі-Сі“ і яка саме у вівторок відбуде свої річні наради шерівців, що контракт між урядом СССР і згадано телевізійною сіткою щодо передач з Олімпіади вийде на некористь цієї корпорації, Америки та цілого вільного світу, як також матиме негативні наслідки на всі майбутні Олімпіади.

„Ад гок Комітет“ у своєму меморандумі твердить, що відтепер аж до закінчення Олімпійських Ігор в 1980-му році сітка „Ен-Бі-Сі“ правдоподібно старатиметься не передавати жадних програм з антикомуністичною тематикою, щоб „не образити“ Москви, яка могла б зрвати контракт щодо передач з Олімпіади.

Організатори протестної демонстрації хочуть довести до свідомості шерівців „Рейдіо Корпорейшн оф Америка“, що контракт астрономічну су-

му, 85 мільйонів доларів, а крім того, зобов'язалася вишколювати советських техніків на американській електронічній апаратурі, яка залишиться власністю Москви.

„Ен-Бі-Сі“ теж погодилася передавати ряд советських пропагандистських фільмів в ЗСА, які мають бути доставлені і частинно виготовлені німецьким кінопродюсентом Лотгаром Боком, який в минулому і тепер тісно співпрацює із советським міністерством культури. Речники „Ад гок Комітету“ рівнож інформують, що підписаний контракт дозволяє советським властям контролювати зміст передач „Ен-Бі-Сі“ з Москви і відкидати все, що не подобається кремлівським верховам. Значить, советський уряд фактично цензуруватиме передачі американської телевізійної сітки, а ця сітка в дійсності буде засобом поширення советської пропаганди.

„Ад гок Комітет“ у своєму меморандумі твердить, що відтепер аж до закінчення Олімпійських Ігор в 1980-му році сітка „Ен-Бі-Сі“ правдоподібно старатиметься не передавати жадних програм з антикомуністичною тематикою, щоб „не образити“ Москви, яка могла б зрвати контракт щодо передач з Олімпіади.

Організатори протестної демонстрації хочуть довести до свідомості шерівців „Рейдіо Корпорейшн оф Америка“, що контракт астрономічну су-

Гончарі зі Закарпаття приготовляються до Олімпіади — 80

Хустський магазин „Гуцулочка“ на Закарпатті привертає увагу глядачів — інформую киявська „Культура і Життя“, — своєю постійною виставкою сувенірів керамічного заводу, виконання яких позначене відмінною культурою і високим мистецтвом. Гончарські вироби з цього магазину розходяться по всій країні. Советський олімпійський Комітет — Олімпіади 80 на Весесюзному конкурсі відзначив бронзовою медаллю останню роботу майстрів Хусту — настінно декоративний таріль з геометричним малюнком. Сьогодні мистці цього підприємства далі працюють над новими зразками сувенірів напередодні цієї видатної спортивної події.

пійський комітет — Олімпіади 80 на Весесюзному конкурсі відзначив бронзовою медаллю останню роботу майстрів Хусту — настінно декоративний таріль з геометричним малюнком. Сьогодні мистці цього підприємства далі працюють над новими зразками сувенірів напередодні цієї видатної спортивної події.

А калорії у школах Херсону кудись ... випаровують

Навряд чи буде можна налагодити харчування гарячими стравами учнів у загальноосвітніх школах Херсону — інформую киявська „Радянська Україна“, — коли ще в 1975 році міський виконком вирішив поліпшити систему прохарчування в шкільних їдальнях, а й досі немає позитивного висліді. Після двомісячної перевірки комісія прийшла до висновку, що ще й дотепер справа кількості і якості харчів погана, бо виказалася, що „елементарна задача, розрахована на людину, обізнану з чотирма діями арифметики, збилася з пантелику дорослих, як тільки вони переступили поріг школи ц. 29 Комсомольського району“. В цій школі вчиться 1,400 дітей і працює 75 вчителів, а в середньому за день видають 170-180 порцій. Якщо взяти до уваги, що тут харчується 1535 людей, а тоді поділити на це число кількість порцій, то виходить число 0,11 — шією кількістю харчів ніяк не можна нагодувати людей. Це явище поголовне у всіх шкільних їдальнях, з чим, що не тільки порції скупі, але й їхня калорійність низька. Коли про це запитано одного чоловіка, що займається кулінарією в шкільній їдальні, він зовсім не розгубився, а пояснив це „великою кількістю... джерей“... Могло б здаватися, що це жарт, але в ньому частка правди, бо коли врахувати, що „на шляху до шкільного казана дверей не бракує, неважко здогадатися“, — в чому справа. З цього виходить, що калорії по дорозі випаровують, бо в деяких шкільних їдальнях оброхують „зниження“ калорій на 40 відсотків.

Баня Луку знову навістив землетрус

Београд, Югославія. — Пресові агенції інформують, що місто Бана Лука і околиці, у якій живе багато українців, знову було пошкоджене легким землетрусом в четвер, 28-го квітня ц.р., тільки 8 днів після того,

коли згадані околиці були частинно знищені трясенням землі, а багато мешканців залишилися без даху над головою. Спеціалісти стверджують, що трясина землі було відчуте також в інших частинах Югославії.

Джордж Дзундза, актор українського роду, здобуває похвалу критиків

Нью Йорк. — Далес Ватт, театральний критик популярного ньюйоркського щоденника „Дейлі Ньюз“, у своїй рецензії п'єси „Щодо значення слів“, — яка тепер проходить в Гартман театрі в Стемфорді, Коннектикут, — висловлюється дуже похвально про п'єсу, її автора Марка Айхмана і всіх акторів. Але найкращу оцінку в своїй рецензії, поміщений у виданні „Дейлі Ньюз“ з понеділка, 11-го квітня, Ватт дав акторові українського роду Джорджу Дзундзі, пишучи: „Однак, найкраще виконує роль Джордж Дзундза, який грає хитрого, валува-того, лещо розплатного прокуратора Неда (Скутера) Раса. Дзундза дійсно знаменитий в тій ролі“.

Позитивну рецензію на п'єсу і на її виконавців написав також відомий критик „Нью Йорк Таймсу“, Клайв Барнс, яка була поміщена у виданні тієї газети з понеділка, 11-го квітня. Барнс теж відмічує дуже добре виконання ролі Джорджем Дзундзою.



Юрій Дзундза (зліва) та Іра Гаймен в ролях прокуратора й обвинуваченого.

Джордж Дзундза — це фактично Юрій Дзундза, який виріс в українському давньому Нью Йорку, де його родина проживає ще сьогодні. Він відомий із численних виступів на телебаченні та у фільмах, як також грав головні ролі в кількох п'єсах на Бродвеї.

Суд дозволяє на фізичне покарання учнів публічних шкіл

Вашингтон. — У вівторок, 19-го квітня, Найвищий Суд ЗСА 5-ма голосами проти 4-ох вирішив, що фізичне покарання учнів публічних шкіл вчителю, включно з биттям, не противиться Конституції ЗСА. Видаючи своє рішення в справі клопотання, внесеного батьками учня з Флориди, Найвищий Суд заявив, що 8-ий Додаток до Конституції, який забороняє „надмірні і нерозсудливі кари“, стосується засуджених злочинців, а не шкільних учнів. Суд, однак, підкреслив, що вчителі чи шкільні адміністратори можуть бути покликані до судової відповідальності, якщо фізичне покарання виявиться „надмірним“, але їхня вина му- сить бути доказана іншим способом, а не покликанням на 8-ий Додаток до Конституції. Рішення Найвищого Суду не стосується всіх стейтів, наприклад, Нью Йорку чи Нью Джерсі, бо ті та інші стейти мають свої власні закони, які катего-

рично забороняють фізичне покарання учнів вчителями чи шкільними адміністраторами.

ДЕШЕВА СВИНИНА

Неабиякими заслугами втішається свиновідго- вельний комплекс колгоспу в околиці села Червоний Яр, як інформує київська „Радянська Україна“ — його названо іменем „Росія“. Колектив колгоспу, щоб зобов'язався, до Великого Жовтня злати понад 7 тисяч центнерів дешевої свинини. Багато робітників з цього колгоспу удо- стоїлися високих урядових нагород; вони ж бо стали „заспівувачами соціалістичного змагання за ви- робництво дешевої сви- нини з найменшими затратами. Наслідуючи приклад київських тваринників, трударі колгоспу „Росія“ працюють у ці дні з великим піднесенням“, — пише „Радянська Україна“.

ПЕРЕДПЛАТИЛИ ТРИ ТОМИ ЛІТЕРАТУРНОЇ СПАДЩИНИ

Б. КРАВЦЕВА

В березні ц. р. Кураторія Фонду для видання літературної спадщини Богдана Кравцева проголосила передплату на заплановані три томи цієї спадщини, перший з яких — повна збірка поетичної творчості — вже зданий до друку. Всі три томи коштують в передплаті 25.00 дол., а після появи друком коштують 35.00 дол. Після проголошення передплати вже надіслали свої замовлення (додержавши в більшості до передплати також свою жертву на видання цієї спадщини):

СПИСОК, ч. 2.

Д-р М. Кознарьська (2-ге)
Д-р Г. Вренцона
О. Антонович
Б. Чайковський
Д-р О. Снілий
Ф. Гурич
А. Хом'як
Т. Ординець
В. Макар
Д-р О. Коропей

Ст. Ільницький
М. Кавка
Г. Корвицький
П. А. Данчук
Я. Рудакевич
Г. і Р. Чучкевичі
В. Федун
О. і М. Тарнавські
В. Костицький
Д-р С. Кочій
Т. Кордуба

Кураторія Фонду для видання літературної спадщини Богдана Кравцева

ПРИЙМАЄ ПЕРЕДПЛАТУ І ПОЖЕРТВУ на видання ТРЬОХ ТОМІВ поетичної і літературної спадщини

БОГДАНА КРАВЦЕВА

ПЕРШИЙ ТОМ — повна збірка поетичної творчості вже зданий до друку.
ДРУГИЙ ТОМ — наукові й літературознавчі праці — буде готовий наприкінці цього року.
ТРЕТІЙ ТОМ — переклади поезій, вже зредагований і буде виданий до друку в 1978 році.

Ціна	У передплаті - друком
За всі ТРИ ТОМИ	\$25.00 \$35.00
За поодинокі ТОМИ:	
I ТОМ (Поезії)	\$12.00 \$15.00
II ТОМ (Наукові і літературознавчі праці)	\$12.00 \$15.00
III ТОМ (Переклади поезій)	\$ 6.00 \$10.00

ЗАМОВЛЕННЯ

Замовляю:	
Всі три ТОМИ	\$25.00
I ТОМ	\$12.00
II ТОМ	\$12.00
III ТОМ	\$ 6.00

МОЯ ПОЖЕРТВА НА ВИДАННЯ ТВОРІВ \$.....

Залучую чеком суму \$.....

Ім'я і прізвище.....

Адреса.....

Чек виставляти на: B. KRAWCIV PUBLISHING FUND

Замовлення, передплату і пожертви висилати:

B. KRAWCIV PUBLISHING FUND
c/o Ulana M. Diachuk
Ukr. Natl. Assn. Inc.
30 Montgomery Street, 3rd Floor
Jersey City, N.J. 07302

НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ім. ШЕВЧЕНКА

Історично-Філософська Секція

зі смутком повідомляє, що 10 квітня 1977 р. помер в Нью Йорку



сл. п. проф. д-р ВСЕЛОД ГОЛУБНИЧИЙ

дійсний член НТШ і УВАН та професор Гантер Каледжу в Нью Йорку, економіст, член редакційної колегії Енциклопедії Українознавства.
ВІЧНА ЙОМУ ПАМ'ЯТЬ!

Мілена Рудницька НЕВИДИМІ СТИГМАТИ

Книжка у твердій темно-бронзовій обортці із золотими буквами. 552 сторінки із фотографічною документацією. Ціна 15.00 доларів.

СВОБОДА

30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07303

Рятуйте мою ДУШУ

Обкладинка та ілюстрації ЕДВАРДА КОЗАКА-ЕКО. Сторінок 503. Ціна 8.00 дол.

СВОБОДА

30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07303

Д-р МИХАЙЛО ДАНИЛЮК

На медичні Темі

Лікарський довідник. Книжка у твердій темно-зеленій обортці із золотими буквами роботи мистця МИХ. МИХАЛЕВИЧА. 336 сторінок. Ціна 7.00 дол.

СВОБОДА

30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07303

ПРОБЛЕМА ЕТНІЧНИХ...

(Закінчення зі стор. 2-ої)

до сьогодні жидівська етнічна група має найбільш поширену пресу (пер капі- та) і на сьогодні становить третину всієї етнічної преси ЗСА.

Крім зросту етнічної преси, проф. Гой звернув увагу на зростаючу по- жвавленість та осміг білих етнічних груп в політично- му житті.

В кінці проф. Гой звер- нув увагу на кончність координації між білими етнічними групами і офіційно визнаними меншинами (чорні, пуерториканці, ори- ентальні народи і чіканос) зазначуючи, що координа- ція і кооперація може тіль- ки вийти на взаємну ко- ристь.

Вже сама презентація проблематики доповідача- ми, як і згодом дискусія згаданий раз виявили всю складність проблеми, зок- рема сукупність і скреще- ння різних тенденцій і течій. Конференція підтверди- ла, що ця мозаїка народів ЗСА, яку слушно на пере- лому 19-го / 20-го століть відомий німецький соціо- лог д-р Франц Опенгай- мер, критикуючи варварсь- кий Критський указ і націо- нальні відносини народів Австрії, ставив як приклад свободи і співжиття наро- дів і культур, буде ще довго існувати.

НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ім. ШЕВЧЕНКА

Історично-Філософська Секція

зі смутком повідомляє, що 17 квітня 1977 р. помер у Гайделберзі, Німеччина, на 83 році життя, один з найвизначніших вчених славістів нашої доби



сл. п. проф. д-р ДМИТРО ЧИЖЕВСЬКИЙ

народжений 23 березня 1984 р. в Олександрії, Україна, дійсний член НТШ і УВАН, Академії Наук в Гайделберзі, Загребі і ін., кол. професор Високого Українського Педагогічного Інституту в Празі, університету в Галле, Марбурзі, Гайделберзі і Гарварді в ЗСА, автор численних праць з історії української літератури і багато інших основних праць в різних мовах визнаних світовою наукою.
ВІЧНА ЙОМУ ПАМ'ЯТЬ!



В глибокому смутку сповіщаємо Друзів і Знайомих, що 27-го квітня 1977 р. в Нью Йорку, на 66-му році життя, упокоївся в Бозі, наш Дорогий ДВОЮРІДНИЙ БРАТ І КУЗЕН

бл. п. ЮРІЙ КОССАК

ПАРАСТАС в п'ятницю, 29-го квітня 1977 р., о год. 7:30 веч., в похоронному заведенні П. Яремч. 129 Схід 7-ма вул., Нью Йорк, Н. Я.
ПОХОРОН — в суботу, 30-го квітня 1977 р., о год. 9:30 ранку з того ж похоронного заведення до церкви св. Юра, Схід 7-ма вул. в Нью Йорку, а після на Український Цвинтар в Баялд Бруку, Н. Дж.

Горем прибиті:

двоюрідний брат — ІГОР ВИТВИЦЬКИЙ з дружиною і дітьми
Ближча і дальша Рідня

У П'ЯТНАДЦЯТУ БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ СМЕРТІ нашого Незабутнього МУЖА І БАТЬКА

бл. п. ВОЛОДИМИРА КРИВОКУЛЬСЬКОГО

мгря фармаші, старшини УГА

будуть відслужені

у четвер, 5 травня 1977 р., о год. 7:30 ранку ЗАУПОКІЙНІ СВЯТІ ЛІТУРГІЇ в Українських Католицьких Церквах в Елізабет, Н. Дж. і в Куритибі, Бразилія.

Дружина — МЕЛАНІЯ
Дочка — МАРІЯ з мужем ОЛЕГОМ
МАЦКЕВИЧЕМ
Внук — РОМАН АНДРІЙ



Український Хор „Думка“ в Нью Йорку

повідомляє, що в неділю, 1 травня 1977 р., в церкві св. Юра при 7-й вул. в Нью Йорку, буде відправлена (після дванадцятки)

ПАНАХИДА

ПО ПОМЕРЛИХ ЧЛЕНАХ НАШОЇ СПІВОВОЇ РОДИНИ

АНДРУСИШИН ГРИГОРІЙ
БАНДУРА ІВАН
ВОЙЦЬКИЙ СТЕПАН
ВОЛОСЯНСЬКИЙ ТЕОФАН
ГРЕБЕНЯК ІВАН
ГУЗАР ЯРОСЛАВ
ІГОР РОМАН
ДАНИЛЮК ЄВГЕН
ДРАГАН БОРИС (М. Д.)
ЗАДОРОЖНИЙ ІВАН
КАРАТНИЦЬКИЙ БОГДАН
КАРПЕВИЧ БОГДАН
КЕФОР ІГОР
КОВАЛИШИН ЯРОСЛАВ
КОРОЛЬ ЮРІЙ (М. Д.)
КОСТИНЮК ВОЛОДИМИР
КУЗЬМИН ОСИП

КУПЧИНСЬКИЙ РОМАН
ЛИСКО КОНСТАНТИН
МРОЗОВСЬКИЙ БОГДАН
НЕДІЛЬСЬКИЙ ІВАН
ПЕТЕШ ВОЛОДИМИР
ПИРОЖАК БОГДАН
ПРИПЛЕСЬ МИКОЛА
РАБІЙ ЮРІЙ (М. Д.)
РЕЙНАРОВИЧ ОСИП
РУБЧАК ЗЕНОН
СЕМКІВ ЙОСАФАТ
СТЕЦУРА ОСИП
СТРУК МИКОЛА
ХОЛЕВЧУК ВОЛОДИМИР
ЧОПІК МИКОЛА
ШУГАН ЄВГЕН (М. Д.)
ШУГАН ІГОР

ВІЧНА ЇМ ПАМ'ЯТЬ!

Проситься усіх Членів „Думки“ і Шановне Громадянство взяти участь у церковній відправі.

УПРАВА ХОРУ

ТРЕТІЙ З'ЇЗД СЕНЬОРИВ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

відбудеться
НА СОЮЗІВЦІ В КЕРГОНКСОН, Н. Я.
в дні від ПОНЕДІЛКА 30-го ТРАВНЯ до
П'ЯТНИЦІ 3-го ЧЕРВНЯ 1977 Р.
з такою
ПРОГРАМОЮ

1. ПОНЕДІЛОК, 30 ТРАВНЯ, від год. 3-ої: Реєстрація і познайомлення; Відкриття З'їзду; Доповідь д-ра МИ-ХАЙЛА ДАНИЛЮКА: „Опіка над старшими“; Привітальна вечора.
2. ВІВТОРОК, 31-го ТРАВНЯ: Прийняття протоколу Другого З'їзду з вересня 1976 р.; Звіти з діяльності З'їздового Комітету Сеньйорів УНС; Звіти з праці Комісії Головного Уряду УНС для справ старших членів; Дискусія над звітами; Доповідь архітекта ІВАНА ЗАЯЦЯ з Нью Йорку про „Житлове будівництво для старших людей“; Запити й дискусія.
3. СЕРЕДА, 1-го ЧЕРВНЯ: Доповідь головного пред- сидника ЙОСИФА ЛИСОГОРА про заходи УНС в справі побудови дому для сеньйорів УНС на Союзіві Запити й дискусія; Обговорення і схвалення статуту Об'єднання Сеньйорів УНС та утворення Об'єднання.
4. ЧЕТВЕР, 2-го ЧЕРВНЯ: Доповідь представника феде- рального Уряду про дом для старших й можливість побудови такого дому на Союзіві; Фільм з Другого З'їзду Сеньйорів УНС та свята від- слонення пам'ятника Лесі Українки на Союзіві в ве- ресні 1976 р. О год. 6-й вечором: святочна вечора (бенкет) з розва- говою програмою та виступом ІВАНА КЕРНИЦЬ-КОГО—ІКЕРА.
5. П'ЯТНИЦЯ, 3-го ЧЕРВНЯ: Вибір керівних органів Об'єднання Сеньйорів УНС; Схвалення часу Четвертого З'їзду; Схвалення резолюцій і рекомендацій; Працельний обід; Закриття З'їзду.

Закликаємо усіх Сеньйорів УНС організувати місцеві гуртки (клуби) сеньйорів УНС і зголошувати їх З'їздовому Комітету Сеньйорів УНС на адресу Товариства „Само- поміч“ та вислати на Третій З'їзд делегатів тих Клубів. Крім делегатів до участі в З'їзді запрошені всі сеньйори з родинами. Участь у З'їзді слід зголосити до 20-го травня прямо до управи Союзівки на адресу:

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION ESTATE
KERHONKSON, N.Y. 12446
Тел.: (914) 626-5641

Учасники З'їзду будуть користатися зі значної обниж- ки заплати за поїзд на Союзіві, яка виноситься \$2 долари від особи за цілий час З'їзду, або по \$14 дол. денно при коротшій поїзді. Члени родини платять ті самі оплати.

За Комісією Головного Уряду для справ старших членів:

Інг. Степан Куропась, голова
Д-р Ярослав Падох, секретар
Володимир Діжик, касир

За З'їздовий Комітет Сеньйорів:

Мгр Микола Шпикто, голова
Д-р Галина Носковська-Гришак, секретар

П'ятниця, 6 травня 1977 р., год. 9-та веч.
Зал Українського Народного Дому
при 301 Palisades Ave., YONKERS, N.Y.

КРАЙОВА УПРАВА Т—ВА УКРАЇНСЬКОЇ СТУДІЮЮЧОЇ МОЛОДІ ім. МІХНОВСЬКОГО (ТУСМ)
запрошує усе Громадянство на

ВЕСНЯНУ ЗАБАВУ

Приграватиме оркестра „Веселі Часи“

з Чикаго, Іл.

Вступ \$5.00.

Замовлення столів, прошу телефонувати:

(212) 228-5189 або (914) 963-4864

В НЬО ЙОРКУ ЗАРОВАДАЮТЬ...

(Закінчення зі стор. 1-ой)

тракт з Москвою не тільки коштуватиме велику суму грошей і передасть у союзу руки американське технологічне знання і апаратуру, але також спричиниться до поширення союзу пропаганди в ЗСР. „Ад гок Комітет“ рівнож висловлює стурбованість з приводу того, що союзу власті, використовуючи факт, що Олімпійські Ігри проходять у Москві, правдоподібно відмовлять в'їзні візи для спортсменів з країн, з політикою яких Союз не погоджується. Крім того, на Олімпіаді в Москві ще більше помітним буде факт, що тоді, коли з країн вільного світу братимуть участь тільки спортсменів-аматорів, як цього вимагають олімпійські правила, то зі Союзу та інших комуністичних країн всі учасники будуть професіоналами, бо в тих державах цілком нема аматорів.

Комітет Оборони України і „Ад гок Комітет“ звертаються до мешканців Нью Йорку та околиць масово прибути на протестну демонстрацію у вівторок, 3-го квітня, і принести зі собою відповідні транспаранти.

„Ад гок Комітет“, крім свого меморандуму, розіслав теж заяву, виготовлену Джеймсом Бірнгамом, редактором відомого журналу „Нешінал Рев'ю“, в якій автор зазначає, що Москва старастяся

використати Олімпійські Ігри в 1980-му році в такий самий спосіб, як нацистська Німеччина використовувала Олімпіаду в 1936-му році, що проходила в Берліні, а саме, щоб пропагандивного фасадом закрити перед світом свої економічні недомогання, жорстоку диктаторську систему, постійне порушення людських прав своїх громадян і відвернувши увагу вільного світу від безпечного розбудовування своєї військової сили. В той самий час Москва старастяся „доказати велич Союзу та інших комуністичних систем“ — пише Бірнгам. Він твердить, що Олімпійські Ігри в Москві можуть бути „початком кінця“ цих міжнародних спортивних змагань, бо ще більше „сполізується“ їх та перетворять у засіб пропаганди. Джеймс Бірнгам закликає населення ЗСР та інших держав вільного світу, як рівнож телевізійну сітку „Ен-Би-Си“ вже тепер розпочати заходи, щоб не дати змоги Союзу та інших комуністичних країн перетворити Олімпійські Ігри на ще один форум для поширення своєї пропаганди і своїх впливів. Він закликає повернути тим іграшам їхню оригінальну форму і стиль: бути міжнародними спортивними змаганнями, які починалися б до скріплення почуття братерства між атлетами-аматорами.

„Ад гок Комітет“, крім свого меморандуму, розіслав теж заяву, виготовлену Джеймсом Бірнгамом, редактором відомого журналу „Нешінал Рев'ю“, в якій автор зазначає, що Москва старастяся

Інфляція сповільнилася

Вашингтон. — Департамент праці інформує, що протягом березня ціни на продукти широкого вжитку зросли тільки на шість десятих відсотка, що представляє собою значне сповільнення інфляції, бо в лютому ціни були зросли на один відсоток, а в січні на вісім десятих одного відсотка. Речники уряду вказу-

ють, що протягом березня ціни на харчові продукти і це було причиною загального зросту в цінах продуктів широкого вжитку. Урядові економісти твердять, що відрядна статистика за березень підтверджує, що економічна ситуація країни продовжує поліпшуватися.

Іміграційна Служба почала заходи в справі депортації згодного „воєнного злочинця“

Вашингтон. — Іміграційна і Натуралізаційна Служба ЗСР розпочала заходи відносно депортування до Югославії 77-літнього Андрія Артуковича, колишнього міністра внутрішніх справ Хорватії, якому закидають, що під час Другої світової війни він причинився до вбиття тисяч сербів та поповнив інші воєнні злочини. Ленард Чепман, комішнер Іміграційної Служби, повідомив, що його агенція старастяся добитися відкликання рішення з 1959-го року, яке не дозволяє депортувати Артуковича на тій підставі, що він може бути політично переслідований, якщо б його передали в руки комуністичного уряду Югославії. Чепман і інші речники Іміграційної Служби тепер вважають, що особи, яким закидають воєнні злочини, не можуть користуватися аргументом, що їх не повинні депортувати з огляду на можливе політичне переслідування в країні, до якої їх депортують.

Артукович, який тепер живе в Каліфорнії, заперечує, що він воєнний злочинець. Старання депортувати його розпочалися в 1952-му році, але в 1959-му році один районний урядовець Іміграційної Служби видав рішення, яке припинило депортаційну процедуру проти нього. Коментатори вказують, що навіть якщо б тепер Іміграційна Служба уневажила рішення з 1959-го року, то Артукович може вносити різні апеляції, навіть до Найвищого Суду

ЗСР, і його справа може затягнутися ще на місяці, або й роки.

Справа Артуковича — це тільки один з цілого ряду заходів Іміграційної Служби депортувати кількадесят мешканців ЗСР, яким закидають згодні воєнні злочини. У багатьох випадках закиди проти тих осіб висунули уряди або громадяни комуністичних держав в Європі.

REAL ESTATE

Глен Спей, Н. Й. УКРАЇНСЬКЕ СЕЛО - Модерна хата, вітальня, кухня, 3 спальні, лазничка — \$35,000.00. Чудові 4 акри землі, \$6,000.00 за акер — \$24,000.00. 5 хвилин ходу від церкви.

Масмо багато інших домів і парцель в Українському Селі.

Хата-котедж на 1 акрі — 100 фт. фронту, над чудовим потоком, хата в середині невикінчена, може бути 2 спальні, вітальня, кухня і лазничка \$23,500.00. LOGCABIN — дерев'яний затишок, на 1 акрі, 250 фт. фронту, над гірським потоком, спальня, вітальня з ватраном, модерна кухня, 2 спальні, лазничка, \$24,600.00. НОВА ХАТА — на 1½ акрах, вітальня з ватраном, кухня з італійською, 2 спальні, лазничка, родина кімната, гараж, \$39,000.00. 15 АКРИВ — 380 фт. фронту, над чудовим гірським потоком, мала кабіна, \$22,500.00. Це є частинний перелік наших об'єктів. Масмо землю від 1-1000 акрів, розпарцельовану і у первісних станах. Також парцелі над озерами.

Одинока Українська Агенція в околиці. За інформаціями телефонувати — ВІЛЬМА ФЕДІВ — посередник (914) 856-8757 GEBA REAL ESTATE Glen Spey, N.Y. (914) 856-7880

ВСТУПАЙТЕ В ЧЛЕНИ УНСоюзу!

Help Wanted

Work close to home-Toronto Ontario Canada. New residents are most welcome.

SUNBEAM CORPORATION OF CANADA LTD.

Has immediate and permanent opportunities now available for fully qualified-

• Screw Machine Set-Up Personnel

Automatic screw machine set-up person required for production work. Single and multiple spindle (New Britain and Davenport) afternoon shift (4 p.m. to 12:30 a.m.) good pay plus fringe benefits. Apply, write or phone (416) 236-2481

SUNBEAM CORPORATION OF CANADA LTD.

1040 Islington Ave, Toronto Ontario Canada Attention Per Dir, All replies are in confidence

ПОТРІБНО ПРАЦІВНИКІВ до загальної праці на СОЮЗІВЦІ

Голосити: Soyuzivka

Ukrainian National Ass'n Estate

Kerhonkson, N.Y. 12446

Тел. (914) 626-5641

М'ясо і ковбасні вироби

за німецьким виробом для смаку.

Вироби у власній фабриці ковбас.

ТІЛЬКИ ОДНА ЯКІСТЬ — НАЙЛІПША яку найліпше люблять господарі і цілі родини.

Зайдіть до найближчої крамниці KARL EHMER

KARL EHMER PORK STORES

Головні крамниці:

63-55 Fresh Pond Road Ridgewood - Brooklyn, N.Y. Філії крамниць в Нью Йорку і поза містом.

VEGA TRAVEL SERVICE

Ескортвані Тури на Україну літо 1977 з Чикаго і Нью Йорку

- Від 2 червня до 17 червня Тура відвідає міста: Прага, Київ, Львів, Тернопіль і Ялта. \$1179 з Нью Йорку; \$1299 з Чикаго.
 - Від 14 серпня до 29 серпня Тура відвідає міста: Прага, Братислава, Київ, Львів, Тернопіль, Ленінград, та Копенгага. \$1327 з Нью Йорку; \$1450 з Чикаго.
- За інформаціями просимо звертатися до: VEGA TRAVEL SERVICE 201 N. Wells Street Chicago, 60606 (312) 332-7211; (312) 436-4087 Ірена Гасцька — Керівник Тури.

ПРОШУ ВІДТЯТИ ЦЕ ЗАМОВЛЕННЯ КНИЖКИ:

С. ЛЮДКЕВИЧ:

ДОСЛІДЖЕННЯ, СТАТТІ, РЕЦЕНЗІЇ

(515 сторін, добрий папір, тверда оправа)

Ціна 10.00 дол., порто і опакування 0.85 центів.

та післати його з чеком на \$10.85.

(з Канади просимо про поштові перекази)

на адресу:

UKRAINIAN MUSIC FOUNDATION

c/o Dr. B. Karanowycz 174 Stuyvesant Avenue NEWARK, N.J. 07106 U.S.A.

(Цю адресу можна відтати і наліпити на конверт)

REAL ESTATE

ХОЧЕТЕ ПРОДАТИ АБО КУПИТИ

ВУДИНОК, БІЗНЕС, ЗЕМЛЮ

звертайтеся до

УКРАЇНСЬКОЇ ФІРМИ

GEMINI REAL ESTATE CO.

98 — Second Avenue

New York, N.Y. Tel: 477-6400

ФЛОРИДА

АПОПКА-ОРЛАНДО

В українському будинку селі на продаж

ПЛОЩІ І ХАТИ

50 x 110 від 5,000.00 дол.

Хата з площею, 2 спальні від 17,000. дол.; 3 спальні від 19,000. дол.

85 x 120 етн від 6,500.00 дол.

Хата з площею, 3 спальні, гараж на 2 авто від 33,000.00 дол.

До всіх площ заведена: вода, каналізація, електрика, телефон і проведені асфальтові дороги.

Купно за готівку або сплати SUNNYLAND REALTY

Stephen Kowalchuk, Realtor

855 N. Park Avenue

Apopka, Florida 32703

(805) 886-3060

Yonkers & Vicinity

КОРИСТУЙТЕСЯ ПОСЛУГАМИ УКРАЇНСЬКОЇ АГЕНЦІЇ

PRESCO REAL ESTATE

189 Roberts Avenue

Yonkers, N.Y. 10705

(914) 968-7610

COMPLETE REAL ESTATE SERVICE

Sales, renting, managing, appraisal, Income Tax, and notary public.

HOUSE FOR SALE

Rt. 23, Hunter, N.Y. Next to Ukrainian Church

3 BEDROOM RANCH

Modern bath, fireplace.

Call (914) 562-1070 or 562-4319

Vailsburg — Newark.

Біля Seton Hall University, кілька блоків від кат. церкви і школи

1-РОДИННИЙ ДІМ

6 вел. кімнат, викінчені пивниця, покритий алюмінієвою бляхою, гараж на 2 авто. Знижена ціна \$34,000.

DNISTER REAL ESTATE

769 Sanford Avenue

Newark, N.J. 07106

Tel. (201) 374-6334

На продаж, кілька вибраних

ОДНО-АКРОВИХ ПАРЦЕЛЬ

під будову хат, межа в межу з українською оселею ім. Ольжича в Лігатионі, Па., в горах Поконос.

О. ГАНАС, 215-455-1060

НОВОПОБУДОВАНА ХАТА

зі всіма вигодами на продаж.

2 поверхи по 4 і 3 спальні, акрова льота, 5 хвилин до Українського

Села у Глен Спей, Н. Й.

P.O. Box 207, Eldred, N.Y. 12732

Фенікс, Арізона — Власник продас

МОТЕЛЬ:

25 мешканців одиниць та одні

мешканці з двома спальнями.

Продаж з огляду на стан здоров'я

власника. — Тільки 30,000.00 дол.

вплати. Решта на дальші догди

сплати. Ціна сильно знижена.

125,000.00, 2148 W. Buckeye Rd.,

Phoenix, Ariz., 85009.

Tel. 602-254-3895

BEAUTIFUL FINGER LAKES AREA

20 Acre Gentleman's Farm, 2-story frame

house with 4 or 5 bedrooms, kitchen,

appliances, livingroom, hardwood floors,

basement, new 220 wiring, 30 x 48 barn

in excellent condition, new pole barn.

\$28,000.

MAKIRA REAL ESTATE, INC.

Bath, N.Y. (607) 776-2468

ВСТУПАЙТЕ В ЧЛЕНИ

УНСоюзу!

For Rent

До винайму на вакації в Лексінгтоні, Н. Й. (в горах Кетс-кіл), а також для пенсіонерів на постійно

4 ПОМЕШКАННЯ

з повним комфортом.

Голосити (201) 371-7990

по 6-й год. вечора.

TEL. 3-8550, New York, 10003

НИТКИ ДМЦ, матеріали для вишивання, хустини, дуже дешево в АРЦІ.

ТІЛЬКИ за \$2.50

переклади чеків, вишито Вам

Річник „Ми і Світ“

за рік 1976, або якийсь з минулих річників.

Адреса:

NIAGARA FALLS

ART GALLERY & MUSEUM

Queen Elizabeth Way, RR. 2

Niagara Falls, Ont., Canada

ПАМ'ЯТНИКИ

з різних гранітів, ставимо на

цивільних св. Андрія в Бавид

Бруку і св. Духа — відомі соліни

фірма

К. М. КАРДОВИЧ

CONSTANTINE M. KARDOVICH

CYPRESS HILLS MONUMENTS

800 Jamaica Avenue

Brooklyn, N.Y. 11208

Tel. (212) AP 7-2332

Найкраще місце на прийнятті, бенкетів, ім'яни, хрестин, товариські зустрічі, поминальні і на всі нагоди —

HOLIDAY INN of Somerville

US Route 22 (E. Bound)

BRIDGEWATER, N.J. 08807

Різноманітна кухня та українські традиційні страви.

• Тел. (201) 626-9500, в українській мові 201-626-1866

• Власник українців та під українським зарядом.

HELP WANTED

Шукаю старшого пана, паню або

подружжя на пенсії

ДЛЯ ОПКИ НАД СТАРШИМ

ПАНОМ

в Лонг Айленді Сіті. Мешкання на місці. Платня за домовленням.

Телефонувати по 7-й год. веч.

(212) 639-8590

FUNERAL DIRECTORS

ПЕТРО ЯРЕМА

УКР. ПОГРЕБНИК

Займається Похоронами

в BRONX, BROOKLYN,

NEW YORK і ОКОЛИЦІ

КОНТРОЛЬОВАНА

ТЕМПЕРАТУРА

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET

NEW YORK, N.Y.

ORegon 4-2568

SINKOWSKY

FUNERAL SERVICE

3535 East Tremont Avenue

BRONX, N.Y. 10465

Tel.: 863-2475

191 Avenue "A"

NEW YORK, N.Y. 10009

Tel.: 674-9630

Директор ПОСІФ

СЕНКОВСЬКИЙ

Завідус влаштуванням похоронів в каплицях, пожежних і кожним райони міста. Похорони по мінімальних цінах.

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS

AIR CONDITIONED

Обслуга ЦІЛА І ЧЕСНА.

Our Services Are Available

Anywhere in New Jersey.

Також займаємося похоронами на цвинтарі в Бавид

Бруку і перенесенням тілних останків з різних країн світу.

801 Springfield Avenue

IRVINGTON, N.J.

NEWARK, N.J.

ESsex 5-5555